



پىخساق بوۋاي

پەخسىق بوۋاي

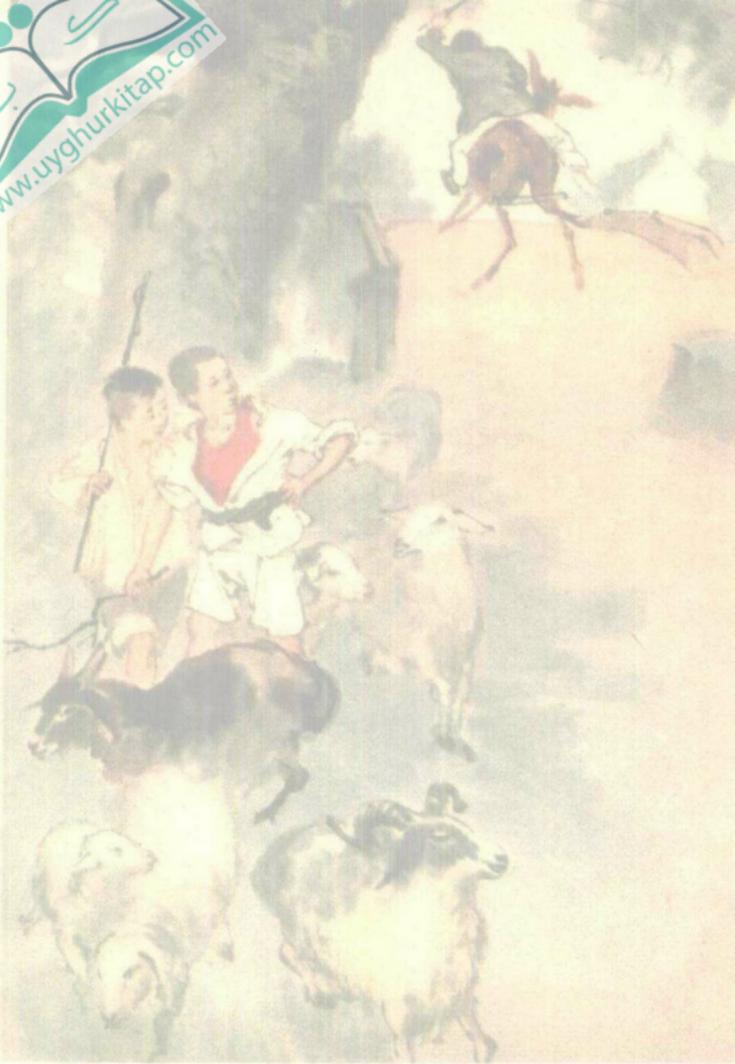
مىللەتلەر نەشرىياتى

بېيجىڭ — 1958

مەزمۇنى

شەخسى مەنپەئەتى ھەممىدىن ئەلا كورۇدىغان لوپاۋچۇەن دىخانچىلىق كۈتۈپپراتۇنغا كىرگەن بولسىمۇ ، ئەمما كۈتۈپپراتۇدىن بىر ئاز بولسىمۇ زىغ - زىغ چىقىرىش كويىدا ژۇرۇيدۇ . ئۇ پايدىغا ئەنە شۇنداق ئامراق بولغىنى ئۈچۈن كىشىلەر ئۇنىڭ ئەسلى ئىسمىنى چاقىرماي ، «پىخسىق بوۋاي» دەپ چاقىرىدۇ :

پايدىغا ئامراق ئادەمنىڭ ھەممە ۋاخت پايدا قازىنىشى ناتايىن . «پىخسىق بوۋاي» پايدا ئۇندۇرۇمەن دەپ پىخسىقلىق قىلىۋېرىپ ئاخىرى ئوزى زىيان تارتىدۇ . بۇ ئەسلى ساۋاق ئۇنى ھەسرەتتە قالدۇرۇدۇ . (بۇ كىتاپ «خەلق ئەدبىياتى» نىڭ 1956 - ژىلى ئىيۇل ساندا بېسىلغان سەي ۋىنىنىڭ توپلىمىغا ئاساسەن ئىشلەندى) .



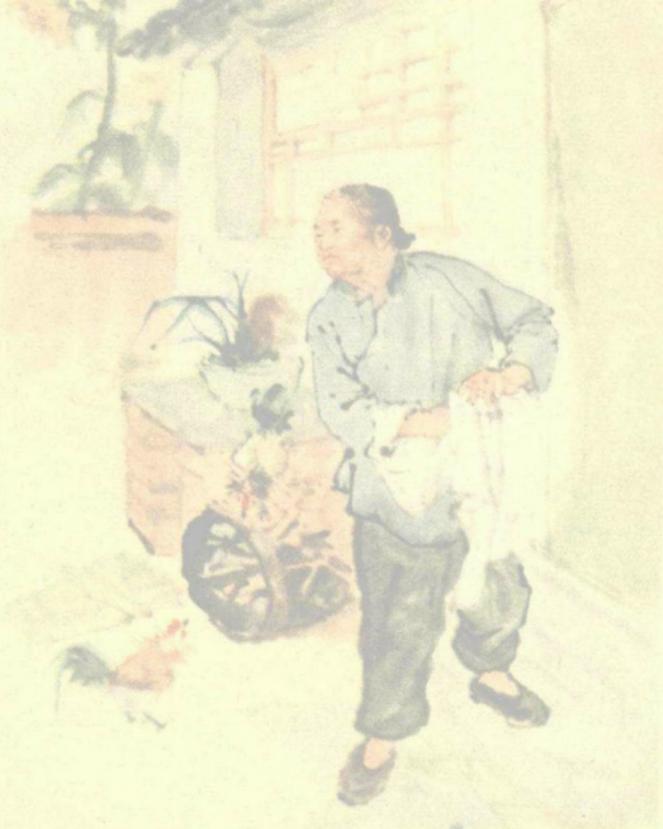
1. لوباۋچۇەن دە
خاناچىلىق كوئوپېرا-
ئۇيغۇر چىن دىلى بى-
لەن كىرگەن ئەمەس
ئىلى. ئۇ پەيتىنى
ئاپسىلا بىرگاز بولسى-
مۇ زىغ-زىغ چىقىم-
رىش كويىدا زۇرەت-
تى. شۇڭا بىر يېزىلىق
لىرى ئىسمىنى ئاناپ
چاقىرماستىن، «پىخ-
سۇ بوۋاي» دەپ
چاقىراتتى.



2. بىر كۈنى، «پىخ»
سىق بوۋاي» ئوتپاش-
لىغىغا باردى. سەپ-
سېلىپ قارىسا بىر
كاۋىسى يوقاپ كې-
تىپتۇ. ئۇنى بىرسى
ئۇغۇرلاپ كەتكەن
ئوخشايدۇ دەپ بى-
لىپ، راسا ئاچچىغلان-
دى.

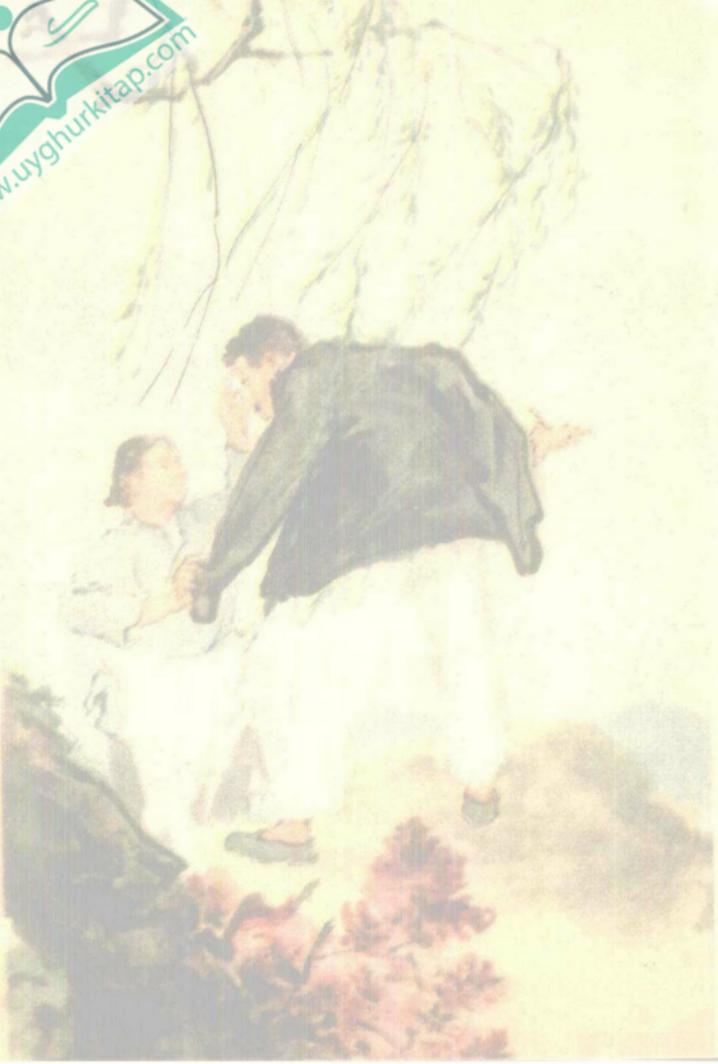
3. ئۇ كەنتتىكى ئې-
گىز دوڭگە چىقىپ:
«مېنىڭ كاۋامنى قا-
سىڭ ئۇغۇرلاشتىڭ،
ھەي ئىنساپسىز! كو-
ئوپېراتىۋنىڭ ئو-
ياشلىغىدا شۇنچىۋالا
كاۋا تۇرسا ئۇغۇر-
لاشماي، مېنى بو-
زەك كورۇشتۇڭمۇ،
ھويت، خوتۇن تالاق
...!» دەپ تىللىدى.



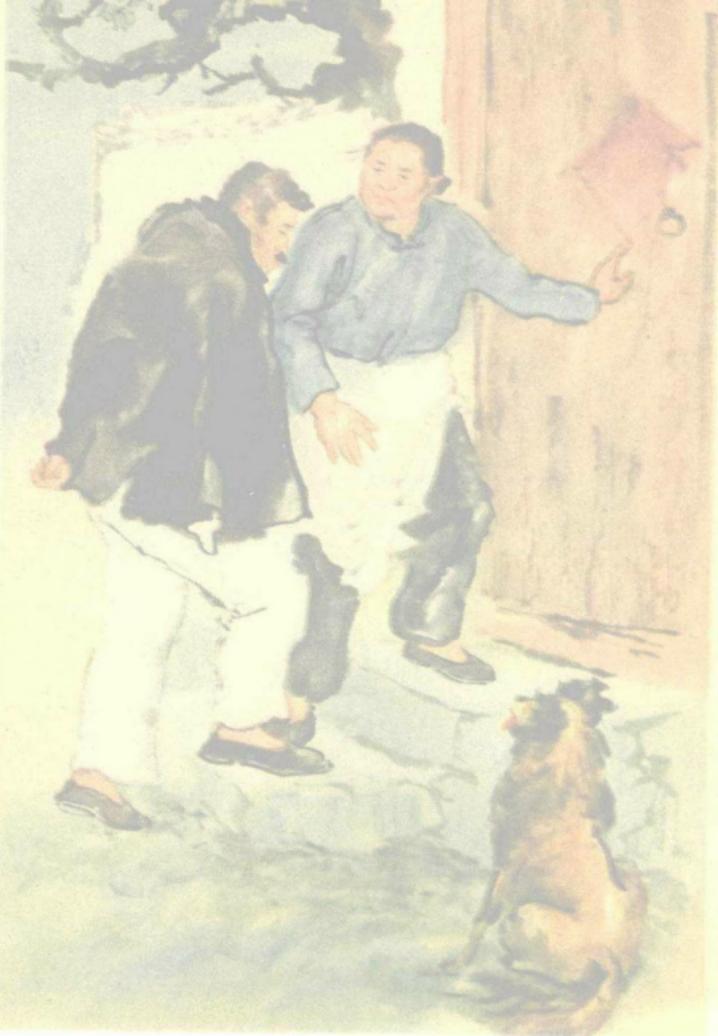


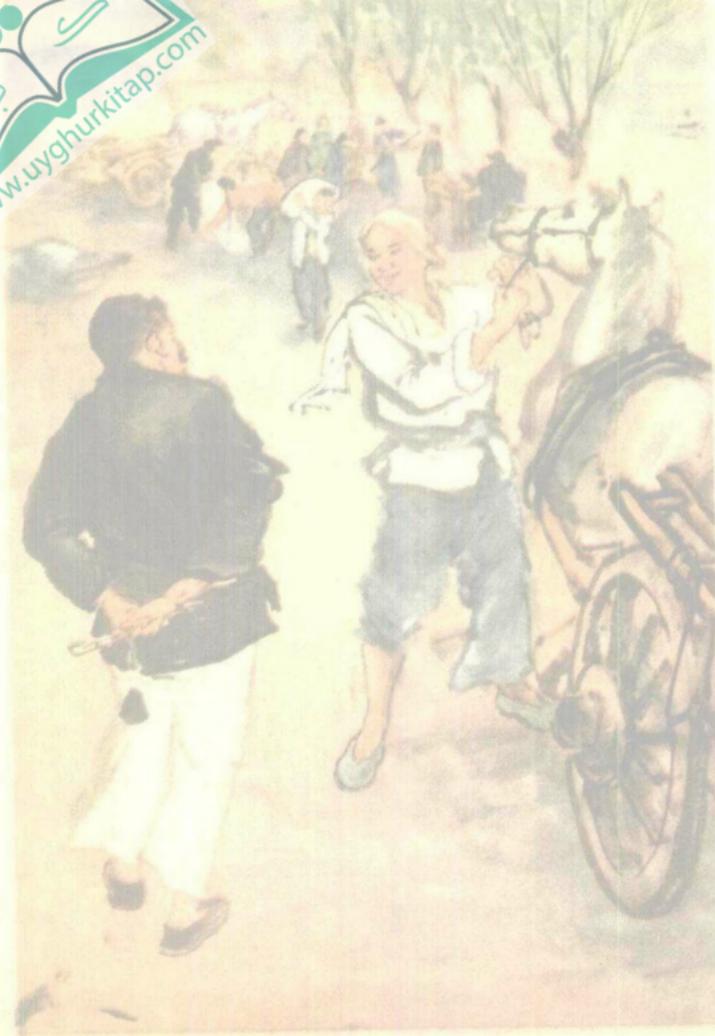
4. خوتۇنى ئۇنىڭ
بىر ئۇنى ھېچنىمە
دىن - ھېچنىمە يوق
تىللاۋاتقانلىغىنى ئاڭ
لاپ چوچۇپ كەتتى
ۋە دەرھال ئۇنىڭ
پىنىغا كەلدى.

5. «پىخسۇق بوۋاي»
ئاچچىقىنى باسالماي
ھەدەپ تىللاۋاتقاندا،
خوتۇنى يېنىغا كېلىپ
پەس ئاۋاز بىلەن:
«ھەي ئولمەيدىغان
قېرى، تىلىما! كا-
ۋىنى ئۇزۇپ كېلىپ
سەي قورۇغان ئۇ-
لەم، ئابايا غىزادا
پېمىدىڭمۇ؟ ھەي
سارالقا!» - دېدى.

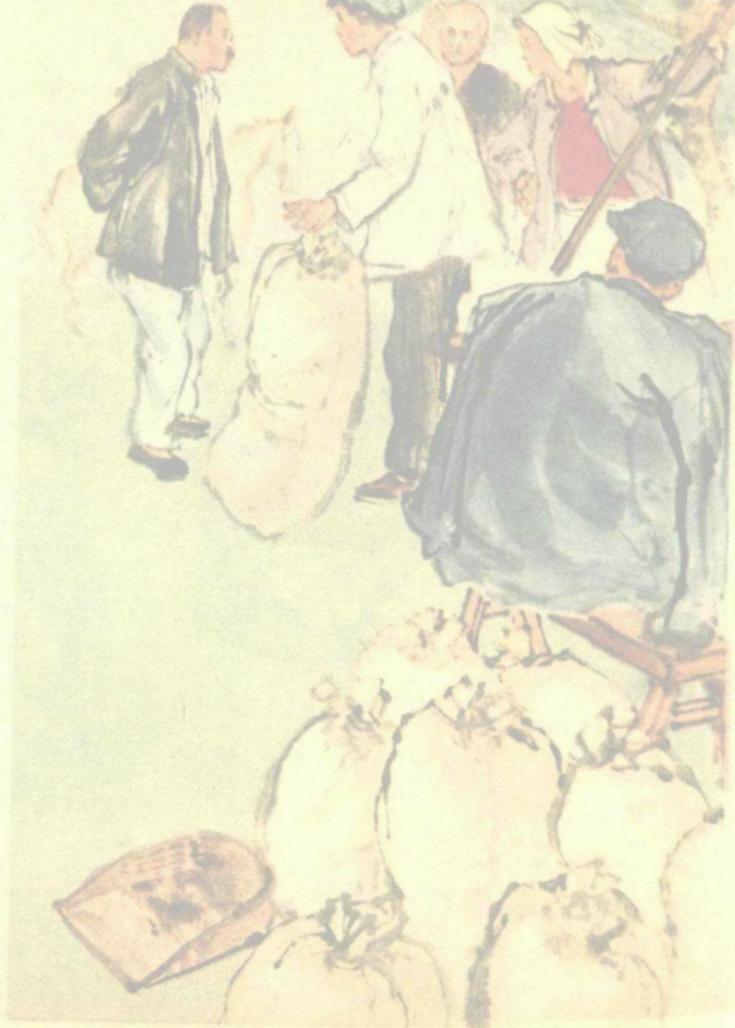


6. «پىخساق بوۋاي»
خوتۇننىڭ سوزىنى
ئاڭلاپ ئوزىنى تۇ-
تۇۋالدى ۋە كوڭ-
لىدە: ھېلىمۇ ياخشى
باشقىلارنى تىللىماپ
تىمەن ، ئەگەر تىللى-
غان بولسام ئوزەم-
نى تىللىغان بولۇد-
كەنمەن ، دەپ ئويلى-
دى-دە ، چىرايلىرى
ئوڭىگەن ھالدا دوڭ-
لىدىن چۇشۇپ خو-
تۇنى بىلەن بىللە ئو-
يىگە قايتتى .





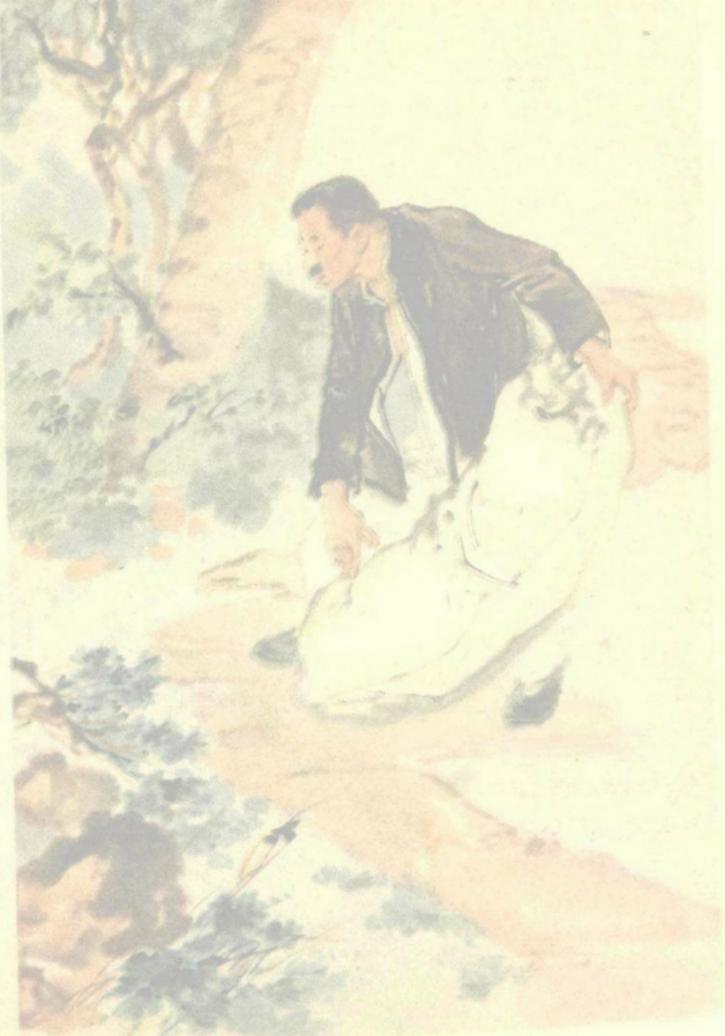
7. كوئوپىراتىۋنىڭ
بۇغدىيى ئېلىنىپ ئا-
غلارغا قاچىلاندى؛
ئۇلارنىڭ ھەممىسى
خامانغا كېلىپ ئوز-
ىگە تېگىشلىك ئۇلۇ-
شنى ئېلىشتى.



8. بوغالتېر «پىخساق»
بوۋاي» نى ئاپىرسىپ
چىكىلاپ قويغان بىز
تاغار بۇغداينى ئو-
چى مومايغا بېرىشكە
بۇيرۇدى. بۇ موماي-
نىڭ ئويىدە ئەرگەم-
گەك كۇچى بولمە-
غانلىقتىن، كوئوپ-
راتىمۇ غەمخورلۇق
قىلاتتى.



9. «پىخسىق بوۋاي»
ئائىلاچ ماقۇل دەپى،
بىر تاغار بۇغداينى
مورۇنلۇق بىلەن زۇ-
دۇپ ئاستا ماڭدى.



10. بىر ئاز ماڭغان-
دىن كېيىن تاغار-
نىڭ بۇرچىگىدىكى
توشۇكتىن بۇغداي
تۇكۇلۇشكە باشلى-
دى، بوۋاي بۇنى
كورۇپ توختىدى.

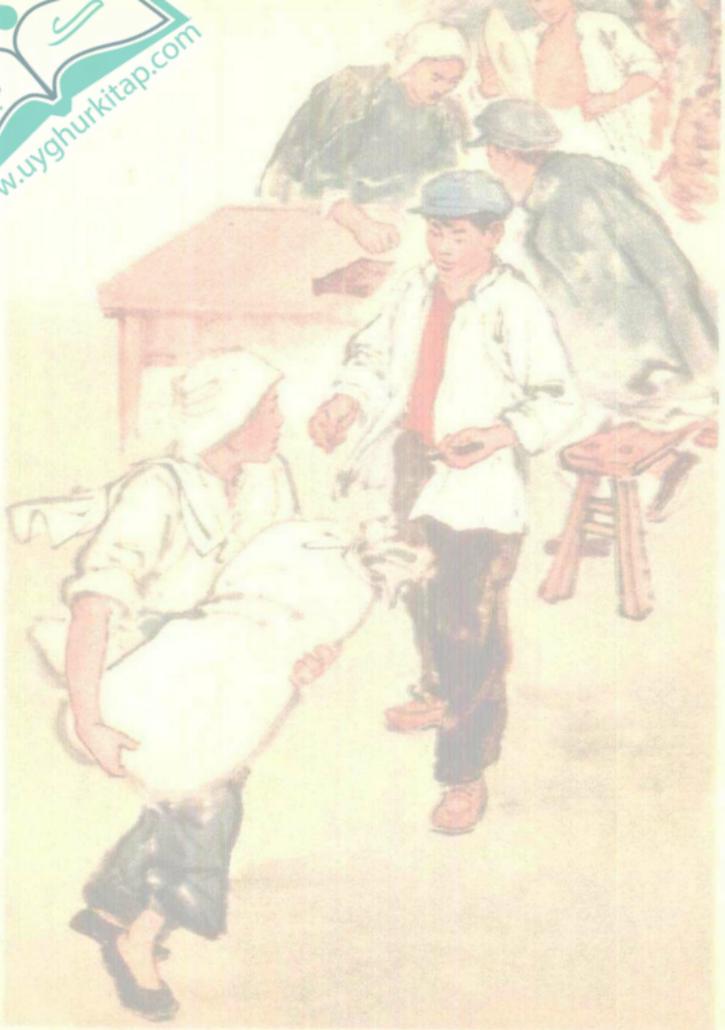


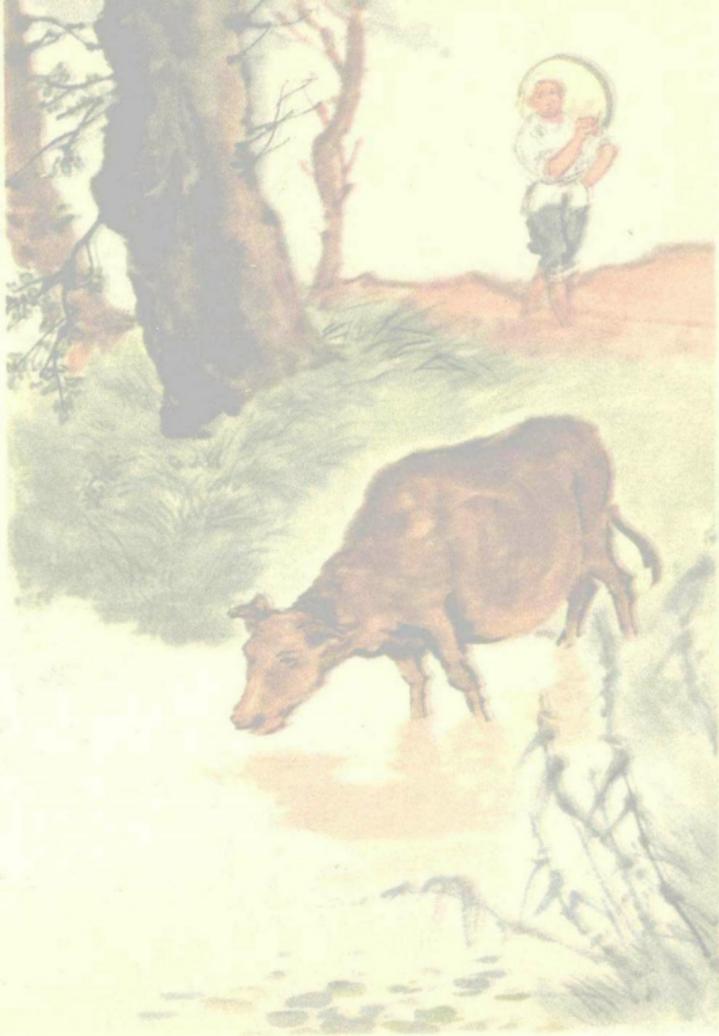
11. تاغارنىڭ توشۇ-
گىنى چىگە بىلەن بۇ-
غۇۋېتىشنى ئويلىغان
بولسىمۇ، ئەمما: «بۇغا-
داي مېنىڭ بولسىغان
دىن كېيىن، توكۇل-
سە ئوكۇلۇۋەمە-
بۇ!» - دېدى. دە، تا-
غارنى ژۇدۇپ كېتى-
ۋەدى، بۇغدايمۇشا-
قراپ توكۇلۇۋەدى.

12. بوغالتېر يەنە
بىر تاغار بۇغداينى
جىگىلۋىدى . بۇنىڭ
ئېغىزلىغى «پىخسۇق
بوۋاي» كوتۇرۇپ
كەتكەن بوغداي
بىلەن تەڭ چىقتى .
بۇ چاغدا بىرۋىگىت
بوغالتېرغا : «بۇ
تاغاردىكى بۇغداينى
لوچى مومايغا ئاپ-
رىپ بېرەي! لوباۋ-
چۈەن مەسىلداپ ئاران
كەتتى . قاچان يەت-
كۈزۈپ قايتىپ كېل-
مۇ» دېدى .

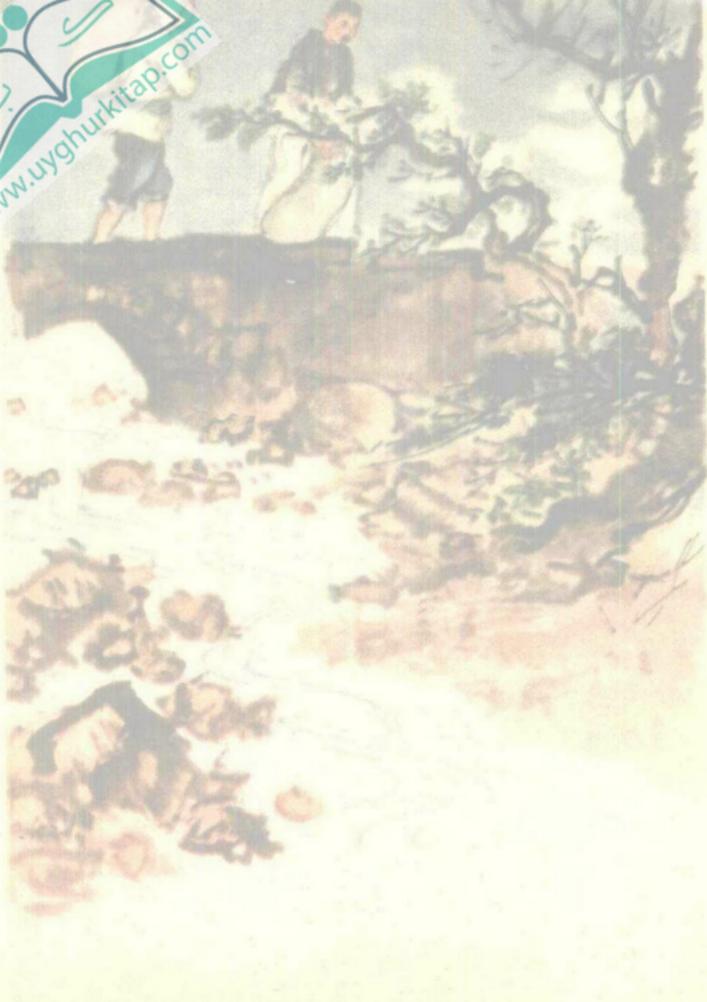


13. بوغالتىر بىر
ئويلاپ: «ئۇنداق
قىلساقمۇ بولۇدۇ،
سەن بۇ تاغاردىكى
بۇغتاينى لوجى مو-
مايغا ئاپىرىپ بەر-
گەچ، «بىخساق بو-
ۋاي» غا ئېيتىپ قوي،
مېلىقى بىر تاغار
بۇغداي ئۇنىڭ ئو-
زىگە ھېساپ، ئويىگە
ئېلىپ كەتسۇن! مەن
دەپتەرگە يېزىپ قو-
يۇمەن» - دەپتى.

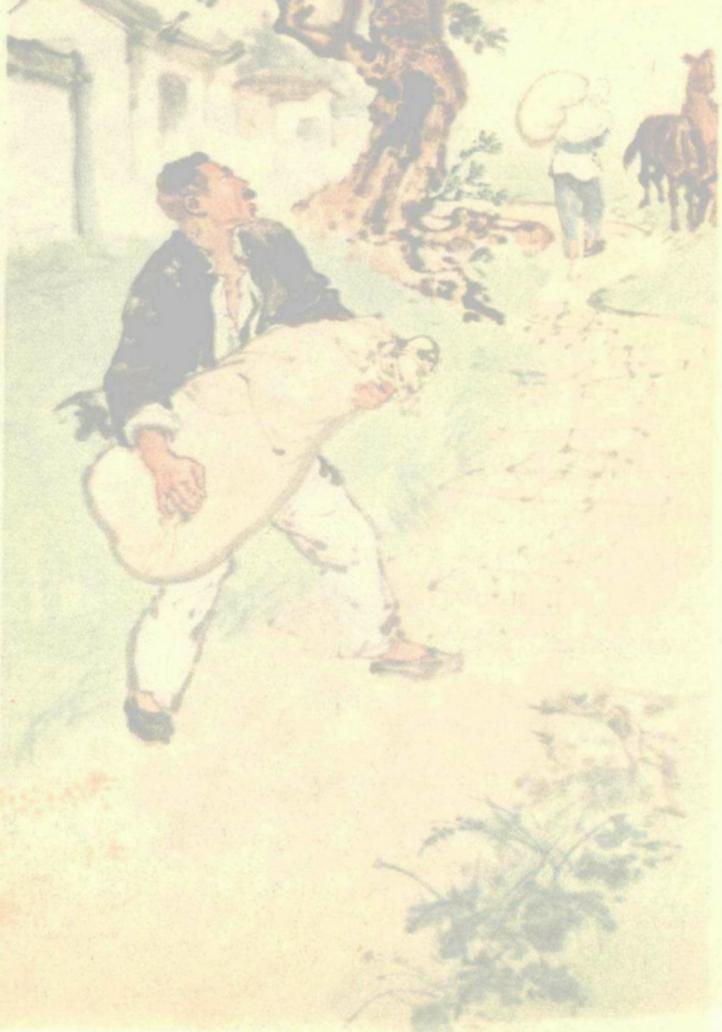




14. ۋىگىت بىر تاغار
بۇغداينى ۋۇدۇپ
باتۇر قەدەملىرى بى-
لەن «پىخسىق بو-
ۋاي» نىڭ كەينىدىن
ماڭدى.



15. ئىگىت بىر دەم -
ئىن كېيىن يېتىشمۇال
ئى، ھەم بوۋايغا:
«لوباۋچۈەن، سىز
زۇدۇپ كەلگەن بۇغ -
ئايىنى بوغالتىر سىز -
گە ھېساپ قىلىپ بەر -
دۇك ئويىگە ئېلىپ
كەتسۇن! دەيدۇ. لو -
چى مومايغا بۇغداي -
نى مەن ئاڭرىپ بې -
رىمەن» - دەيدى.



16. بۇ سوزنى ئاڭ

لىغان « پىخسىق بو-

ۋاي » دەرھال تاغار-

نى چۇشۇرۇپ تو-

شۇكىنى قولى بىلەن

ئېتىۋالدى-دە، ئاچچ-

غدا يەرنى تېپىش

لاپ كەتتى، ۋە ۇد

گىتكە: « نىمىشكە بال-

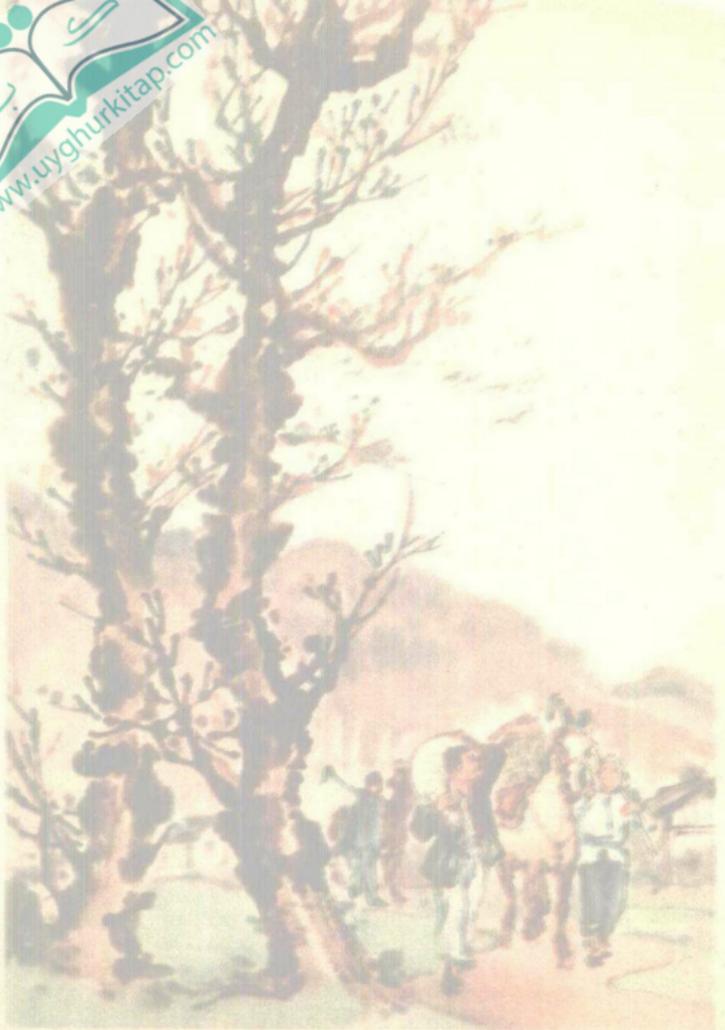
مۇراق دېمەيسەن! »-

دېۋىلى، ژىگىت كا-

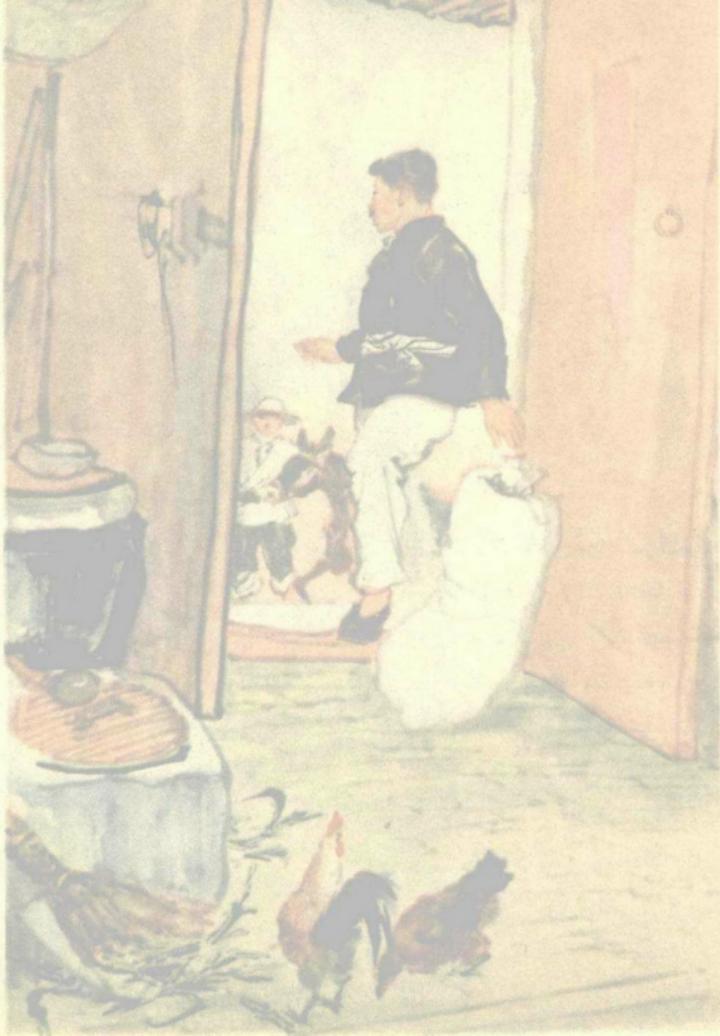
رى بولماي كېتىۋم-

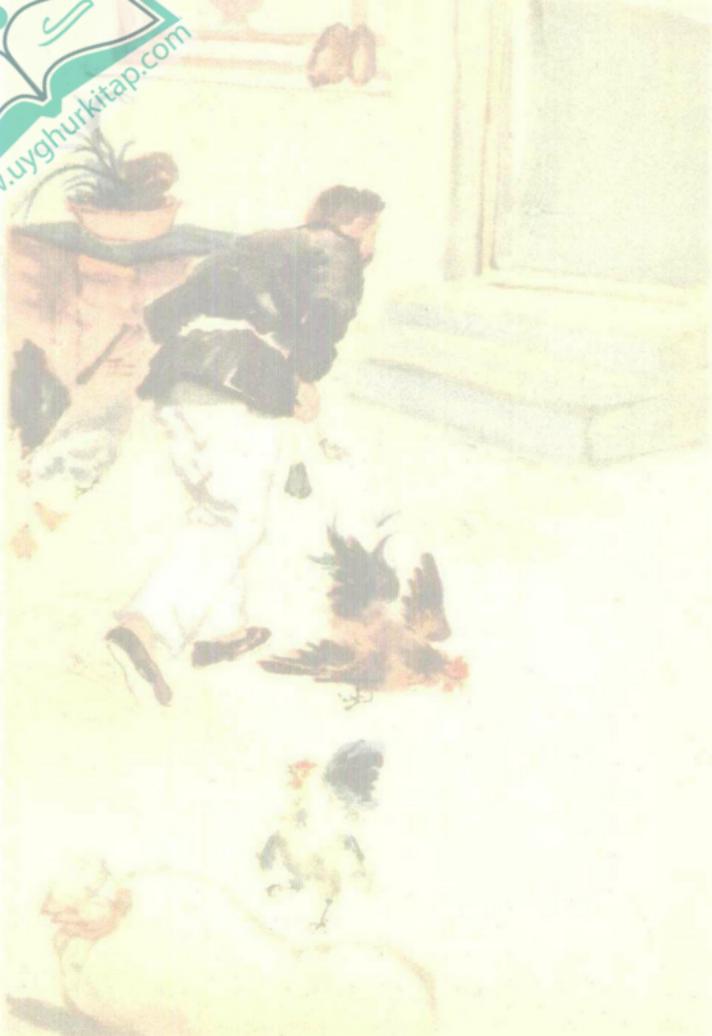
دى.

17. كوئۇپراتىمۇ
بۇغداي تېرىشقا كې-
رىشتى. باشقىلار
سوقنى كوتۇرۇپ
مەم تېرىلغۇ ھاي-
ۋانلىرىنى يىتلەپ
ماڭسا، «پىخسۇق بو-
ۋاي» ئاران بىر تا-
غار ئۇرۇقنى كو-
تۇرۇپ ماڭدى.

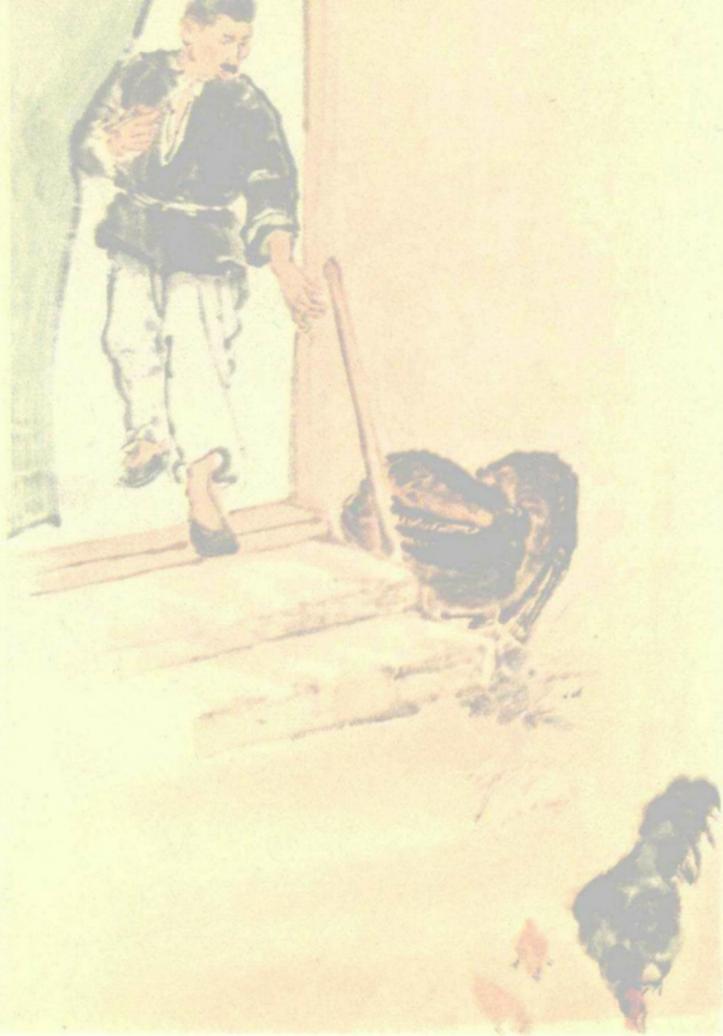


18. ئۇرۇقنى زۇدۇپ
ئوينىڭ ئالدىغا كەل-
گەندە مەمرالرىغا :
سىلە مېڭمۇ بىرىڭلا ،
مەن ئويىگە كىرىپ بىر
غاڭزا تاماكا سېلىپ
ۋالاي، - دېدى .

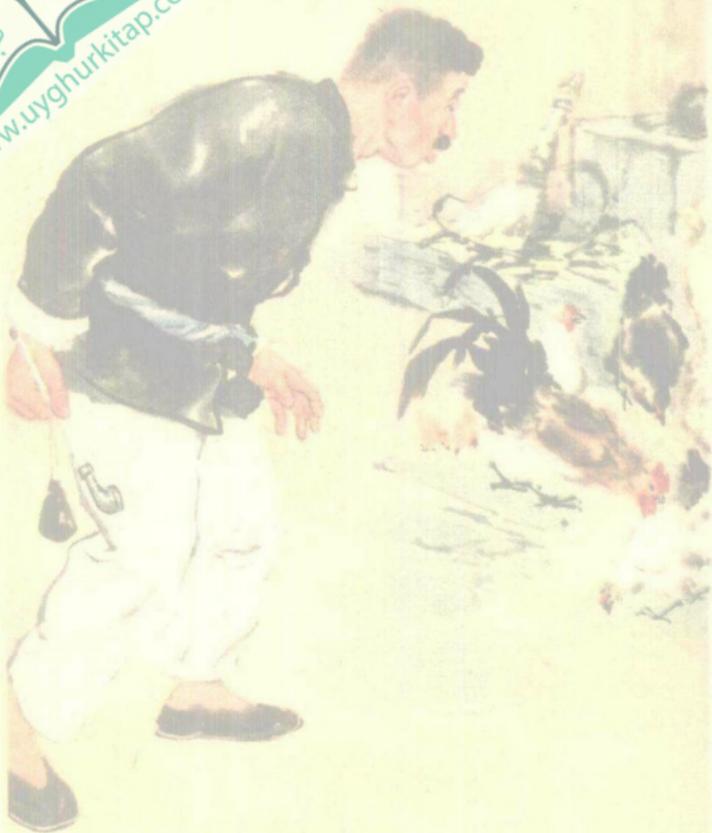




19. ئۇ ، تاغارنى
دەرۋازا يېنىدا
قويۇپ ئويىگە كىر
رەپ كەتتى .

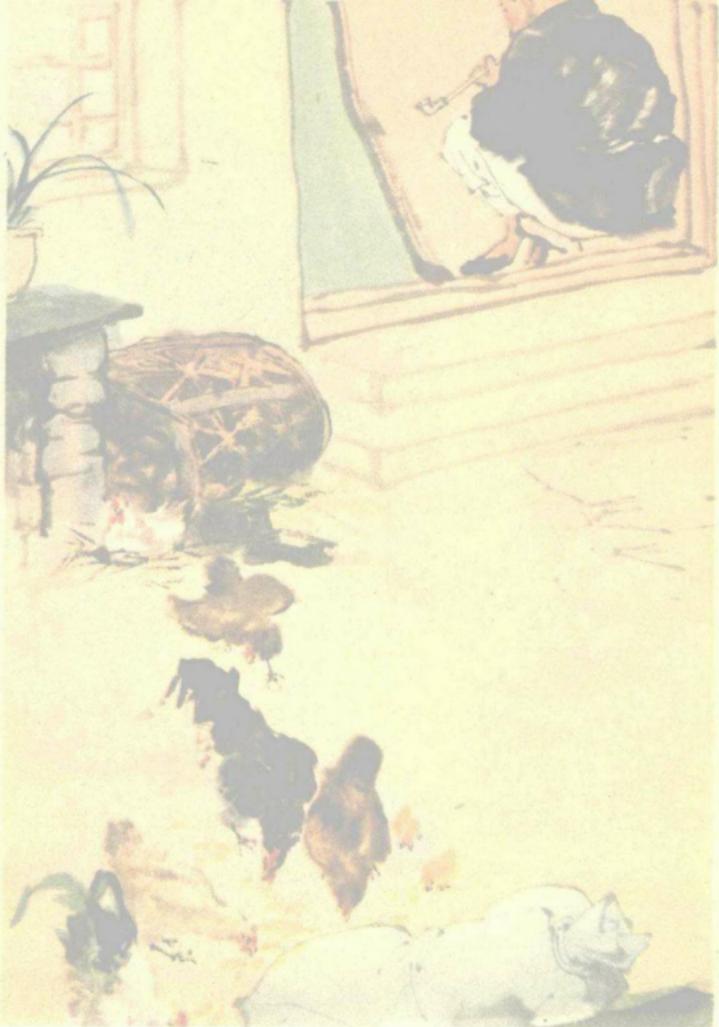


20. غاڭزىسىغا تاماكا
چىڭداپ بولۇپ چىم-
قىمپ قارىسا، بىر توپ
توخۇ تاغارنىڭ بۇر-
جەكلىرىنى چوقۇ-
لاپ بۇغداي ئۇرۇ-
غىنى يەۋاتقان ئىكەن.



21. «پىخساق بوۋاي»
بۇ توخۇلارنى قوغ-
لىۋېتەي دەپ بېرىپ
قارىساھەممىسى ئو-
زىنىڭ توخۇلىرى
ئىكەن. «كىشى كور-
مىگەندىن كېيىن تو-
خۇلۇرۇم راسا بىر
ياشىنىۋالسۇن!»
دەپ ئويلاپ توخۇ-
لىرىنى توشمىلى.

22. ئۇ، توخۇلارنى
تويغۇزۇۋېلىش ئۇ-
چۇن قەستەن كور-
مەسلىككە سېلىپ قايتا
ئويگە كىرىپ غاڭ-
زىسىنى يەنە بىر چىڭ-
داپ چىكىشكە ك-
رىشتى.





23. تاماكنى چىقىپ
بولغاندىن كېيىن
ئوخۇلار ئەمدى
ئويغاندۇ دەپ زىپى-
زىگنە ئېلىپ چىقىپ
توخۇ ئەشكەن تاغار-
نىڭ توشۇكلرىنى
ياماشقا كىرىشتى.



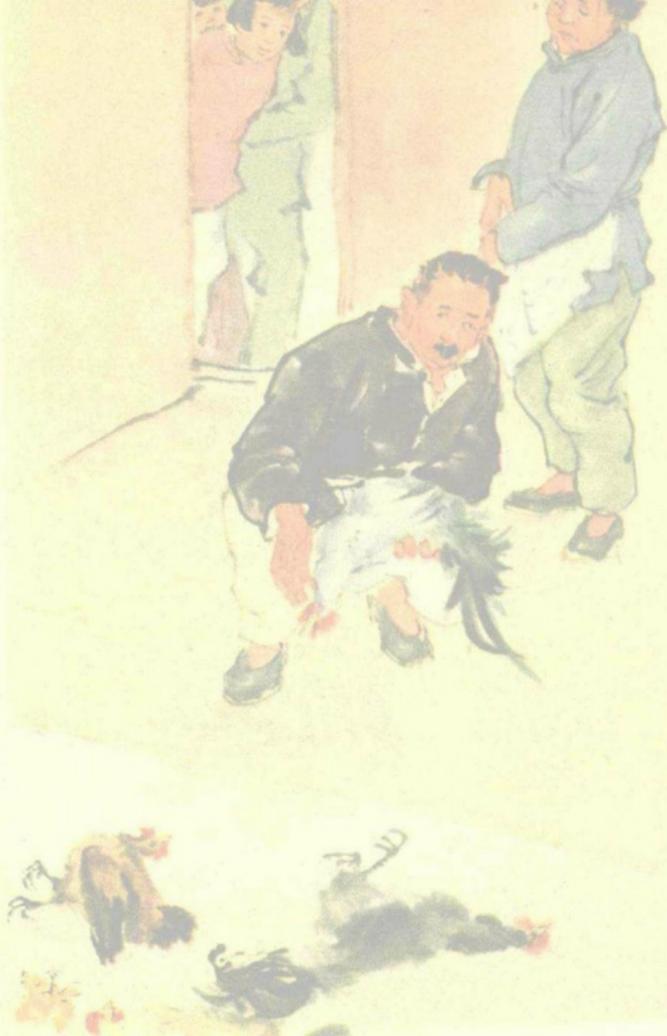


24. شۇندىن كېيىن
تاغاردىكى ئۇرۇقنى
ژۇدۇپ خوشاللىق
بىلەن ئېتىزغا ماڭدى.



25. كەچ بولغاندا
«پەخسىق بوۋاي»
ئېتىزدىن قايتىپ
كېلىۋېتىپ خو -
تۇنىنىڭ ئىشىك ئال
ئىدا زىغلاۋاتقانلىق
غىنى كوردى.

26. بۇنىڭدىن ئەنسىز
رەپ زۇڭگۈرۈپ كې-
لىپ قارىسا ، ئۇن
نەچچە توخۇسىنىڭ
مەمىسى ئولۇپتۇ .
«پىخسىق بوۋاي» ئول-
گەن توخۇلارغا قا-
راپ ئاچچىقى بىلەن
يەرنى تەپتى . ئۇ ،
بۇ ئۇرۇقنىڭ دو-
رىغا چىلانغانلىقىنى
ئېسىدىن چىقىرىپ
قويغان ئىدى . پىخ-
سىقلىقنىڭ ئېتىجىسىدە
ئاقمۇت ئوزى زىيان
تارتتى .





بۇ كىتاب شاڭخەي خەلق سەنئىتى نەشرىياتى
1957 - زىلى نوپازدا شاڭخەيدە نەشر قىلىنغان
نەشرى بىرىنچى باسقۇچتىن تەرجىمە قىلىندى.
本書根据人民美术出版社1957年2月第一版第一次印刷版本翻印
كىتاب نومبىرى: 340 (4) 1512

پەخىسۇق بوۋاي

- ئوزگەرتىپ ئۆزگۈچى : جې جۇشى .
- رەسسام : ياۋيۇشۇڭ ۋە ياۋيۇدۇلار .
- مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .
- ئادرېس : بېيجىن گوزىجىن 54 - قورا .
- بېيجىن شەھەرلىك ئىختىيار ۋە نەشرىيات باشقارمىسىنىڭ
- رۇخسەت قەغىزى نومبىرى : «ن - 047» .
- مەركىزىي مىللەتلەر مەتبەئەسىدە تىزىلدى .
- شاڭخەي بىرىنچى مەتبەئەسىدە بېسىلدى .
- شىنخۇئا كىتاب ماگازىنى تەرىپىدىن تارقىتىلدى .
- 1958 - زىلى ئاۋغۇستتا بىرىنچى قېتىم نەشر قىلىندى .
- 1958 - زىلى ئاۋغۇستتا شاڭخەيدە بىرىنچى قېتىم بېسىلدى .
- فورمات : 1092 × 787 1/48 م . م . ۰۰۴ . ھىجىي : 7/12 باسما تاۋاق .
- تىراژى : 4۰200 - 1 . باھاسى : 17 پۇل .
- بىرلەشمە نومبىرى : MT8049 ، ئۇيغۇرچە 98 .

書號：1512(4)340

老干尖子

(維吾爾文)

吉志西改編

姚有信 姚有多繪

民族出版社翻譯出版

地址：北京國子監特54號

北京市書刊出版業營業許可證出字第047號

中央民族印刷廠排版

上海印刷一廠印刷

新華書店發行

1958年8月第一版

1958年8月上海第一次印刷

787耗×1092耗1/48 印張7/12

印數：1—4,200 定價：一角七分

統一書號：MT8049·維98